



بہادر شاہ ظفر

سراج الدین نام، ظفر تخلص، تیموری سلاطین ہند میں آخری بادشاہ تھے۔ ۱۷۵۷ء میں دہلی میں شاہی محل میں پیدا ہوئے۔ ظفر نے اُردو زبان کے جس ماحول میں آنکھ کھولی وہ اپنے جملہ عیب و ہنر کے ساتھ ساتھ شاعری کی تاریخ میں ایک نہایت اہم اور دلچسپ دور تھا۔ قلعہ معلیٰ میں دن رات شعر و شاعری کی محفلیں گرم رہتیں۔ ان محفلوں میں نصیر، ذوق، ممنون، مومن، غالب، تسکین، شیفتہ جیسے شاعر شریک ہوتے تھے۔ جن کی شاعری نے زمین و آسمان تک پہنچا دیا تھا۔ نوعمری ہی سے ظفر کے لئے یہ محفلیں دلچسپیوں کا باعث بنی رہیں۔ ظفر نے ان میں خوب خوب حصہ لیا۔ فطری لگاؤ کے باعث یہ مشغلہ آخری دم تک قائم رہا۔

ظفر شاعری میں پہلے تو شاہ نصیر کے شاگرد ہوئے، پھر بیکرار، پھر ذوق اور اس کے بعد غالب کے شاگرد ہوئے اور ۱۸۵۷ء تک غالب ہی سے اصلاح لیتے رہے۔ ۱۸۵۷ء کے انقلاب نے سلطنت کا شیرازہ بکھیر دیا اور اس کے ساتھ وہ بزمِ سخن درہم برہم ہو گئی۔ بہادر شاہ ظفر کو زندگی کے آخری ایام میں رنگون میں قید کر دیا گیا اور وہیں بہ حالت اسیری ۱۸۶۲ء میں ان کا انتقال ہوا۔

غزل

(بہادر شاہ ظفر)

مقاصدِ تدریس

- ۱۔ طلبہ میں شاعری کا ذوق ابھارنا۔
- ۲۔ اردو شاعری میں بہادر شاہ ظفر کا مقام۔
- ۳۔ جنگِ آزادی کے دوران ہونے والی تباہی سے طلبہ کو آگاہ کرنا۔

مشکل الفاظ: بگولا ، چٹیل ، سنگ ریزے ، سیم پر ، شغال ، یاقوت

جہاں ویرانہ ہے، پہلے کبھی آباد گھریاں تھے
شغال اب ہیں جہاں رہتے، کبھی بستے بشریاں تھے
جہاں چٹیل ہے میداں اور سراسر ایک خارستاں
کبھی یاں قصر و ایواں تھے، چمن تھے اور شجریاں تھے
جہاں پھرتے بگولے ہیں اڑاتے خاک صحرا میں
کبھی اڑتی تھی دولت، رقص کرتے سیم پر یاں تھے
جہاں ہیں سنگ ریزے، تھے یہاں یاقوت کے تودے
جہاں کنکر پڑے ہیں اب، کبھی رُلتے گھریاں تھے
جہاں سنسان اب جنگل ہے اور ہے شہر خاموشاں
کبھی کیا کیا تھے ہنگامے یہاں اور شور و شر یاں تھے
جہاں اب خاک پر ہے نقش پائے آہوئے صحرا
کبھی محو تماشا دیدہ اہل نظر یاں تھے

ظفر! احوال عالم کا کبھی کچھ ہے، کبھی کچھ ہے
کہ کیا کیا رنگ اب ہیں اور کیا کیا پیشتر یاں تھے

مشق

- ۱۔ شاعر نے غزل کے تیسرے شعر میں ماضی کے احوال عالم کا جو نقشہ کھینچا ہے اُسے اپنے الفاظ میں لکھیں۔
- ۲۔ غزل کے چوتھے شعر کی تشریح کریں۔
- ۳۔ درج ذیل الفاظ پر اعراب لگا کر تلفظ کی وضاحت کریں۔
ویرانہ، تودے، سنان، چٹیل، یا قوت
- ۴۔ شاعر نے غزل میں درج ذیل تراکیب کو جس مفہوم میں استعمال کیا ہے ان کی وضاحت کریں۔
خاکِ صحرا، نقشِ پا، محو تماشا، شہر خاموشاں، آہوئے صحرا
- ۵۔ اس غزل میں استعمال کئے گئے مختلف قافیوں کی نشاندہی کریں۔

مجاز مرسل: وہ لفظ ہے جو اپنے حقیقی معنوں کی بجائے مجازی معنوں میں استعمال ہوا ہو اور حقیقی و مجازی معنوں میں تشبیہ کا تعلق نہ ہو مثلاً یہ کہنا کہ ”نہر بہہ رہی ہے“ حالانکہ نہر نہیں بہتی بلکہ پانی بہتا ہے۔ گویا نہر کہہ کر پانی مراد لیا گیا ہے۔ دونوں معنوں میں تعلق ضرور ہے یعنی پانی اور نہر میں ایک تعلق ہے۔

- ۶۔ مجاز مرسل کی تعریف کریں۔

سرگرمی

بہادر شاہ ظفر کی شاعری سے دو غزلوں کا انتخاب کر کے اپنی کاپی میں لکھیں۔

اشاراتِ تدریس

- ۱۔ اساتذہ طلبہ کو اردو شاعری میں غزل کی اہمیت مختصراً بتائیں۔ ۲۔ بہادر شاہ ظفر کے اسلوب شاعری سے متعارف کروائیں۔
- ۳۔ طلبہ کو تراکیب تشبیہات بتائیں۔

فرہنگ

اسلام میں گداگری کی مذمت		الفاظ		معنی
پانچ	معدور، لولا، لنگڑا	مدح	تعریف	
ادنیٰ تاہل	معمولی سوچ بچار	مذمت	برائی	
استطاعت	طاقت	موجب	سبب	
اسراف	فضول خرچی	منطق	علم و دلیل (وہ علم جو منطقی دلائل سے بات کو ثابت کرے)	
اقتصادیات	مالیات	مرض متعدی	چھوٹ کی بیماری	
اضطرابی	پریشانی	مرتکب	کسی کام کا کرنے والا	
انسداد	روکنا	مہتمم بالشان	انتظام کرنے والا	
الوالعزمی	پکا ارادہ	ہمت عالی	بلند ہمت	
اندوختہ	جمع کیا ہوا	ہجرت نبوی ﷺ		
باز رکھنا	روکنا	اشتہار	اعلان کی غرض سے چھپا ہوا کاغذ	
بہ ایں ہمہ	ان سب کے باوجود	بے تابی	بے قراری	
بیخ کنی	جڑ کاٹنا	تڑکے	منہ اندھیرے، صبح سویرے	
ڈھٹائی	بے شرمی	جانثار	جان قربان کرنے والا	
ذریعہ معاش	روزی کا ذریعہ	جلی نور	روشنی کا پہاڑ، ایک پہاڑ کا نام ہے	
ذم	برائی	جھٹ پٹ	فوراً، بہت جلد	
سم قاتل	ہلاک کر دینے والا زہر	جھنکار	کسی چیز کے ٹکرانے کی آواز	
فجائے کلام	بات کرنے کا طریقہ	حرم	شرقاء کا زنان خانہ	
فقہ	شریعت کا علم، علم دین	دارالامان	وہ مقام جہاں امن ہو	
کفرانِ نعمت	نعمت کا انکار کرنا	دھنس گئے	گھس گئے	
گداگری	بھیک مانگنا	دستور	رواج	
مستجاب الدعوت	جس کی دعائیں قبول ہوتی ہیں	رؤسا	امیر لوگ	
مستحقین	حقدار لوگ	فدا	قربان	

معنی	الفاظ	معنی	الفاظ
جو چھونے سے مر جائے	چھو، مو	عقل سے کام لینا	عقلیت
باغ کی رونق	چمن کے لہلہ	ارادہ	عزم
ضرورت	حاجت	دشمنی	عداوت
ہوش و حواس درست ہونا	حواس ٹھکانے ہونا	پھولوں کی زمین	فرش گل
انعامی لباس	خلعت فاخرہ	کام سنوارنے والا	کارساز
فریاد، دہائی	داد بیداد	قیمتی	گراں بہا
پریشان، تنگ ہونا	دق	تقدیر، قسمت	قضا
جدا، الگ	درکنار	قید	محبوس
ساتھ دینا	رفاقت	مطابق	موافق
طاقت، ہمت	سکت	تاریخ لکھنے والوں کی طرح	مؤرخانہ
چوٹ کھایا ہوا	ضرب رسیدہ	بُرا	معیوب
تازگی	طراوت	مراد حضور ﷺ	وجود اقدس
تباہ	غارت	پوری توجہ سے سننا	ہمد تن گوش
لا پرواہ	کو تاہ اندیشی	سیر زندگی	
دھند	غم		
بھنور، پانی کے درمیان کا چکر جو انسان کو	گرداب	فہم، سمجھ، عقل	ادراک
ڈبو دیتا ہے		معمولی	ادنیٰ
ملاح، کشی چلانے والا	نا خدا	پریشانی	اضطراب
لاٹھی	عصا	ہجوم	انہوہ
ایشار		طرح طرح کے	انواع و اقسام
		مصیبتوں	آفتوں
تخمینہ لگانا، اندازہ کرنا	آنکنا	تمنا پوری کرنے والی ہوا	باوِ مراد
عزت	اجت	آپس میں	باہم
اعتقاد/ خواہش رکھنے والا	ارادت مند	بے غرض	بے لاگ
شور مچانا	اودھم مچانا	بہت سے	بہترے
قربانی	ایشار	بوڑھے	پختہ سال
توبہ کرنا، کسی بات کو چھوڑنا	باز آنا	ہوشیار، ماہر	چابک دست

معنی	الفاظ	معنی	الفاظ
اُڑنے والا تخت	اُڑن کھٹولا	بالکل ویسے ہی	بجینہم
غیر، دشمن	اغیار	صدقے جانا، نثار ہونا	بلائیں لینا
غمگین	آزردہ	آنا دال بیچنے والا دکاندار	بنیا
ہنس مکھ	بذلہ سخ	جان چھڑاؤ	پنڈ چھڑاؤ
برابری	بیلنس	پیدال سپاہی، پیدل چلنے والا	پیادہ
قیمت	بھاؤ	ہادی، رہنما	پیر و مرشد
جیب خرچ	پاکٹ منی	پاؤں کا نچلا حصہ	تلوا
طاعن، خطرناک مرض جو چھ مل سے لگتا ہے	پلیگ	گرمی	تمازت
پھیلا کر	پسار کر	خالی ہاتھ، مراد غریب	تہی دست
پھونک / سانپ کا سانس لینا	پھنکارا	مدد	دست گیری
کنسٹر، ڈبہ	پیپا	مریدوں کا دائرہ	حلقہ مریداں
رنگ برنگا دوپٹہ	چزری	اچانک	دفعۃً
چھونے سے پھیلنے والی بیماری	چھوت چھات	عدالت سے حکم جاری کرانا	ڈگری جاری کرانا
دیکھ بھال	خبر گیری	زار و قطار رونا	دھاڑیں مار مار کر رونا
جھڑکنا، غصہ کرنا	دھتکارنا	نہایت شرمندہ ہونا	زمین میں گڑا جانا
راجہ کا محل	راج محل	ایسی موت جو بے حد خوشی کی وجہ سے واقع ہو	شادی مرگ
قرآنی آیات کے اُترنے کا موقع	شانِ نزول	برداشت	ضبط
بھنے ہوئے جو کا آنا	ستو	بے باقی کی رسید	فارغ خطی
چھوٹی تھالی	طشتری	پان کا بیڑا	گلوری
ناکارہ	عضو معطل	خدا کے نام پر	لنہ
رسولی، غدود	گلٹی	تعلق	ناتا
وہ شخص جس کا پیشہ قبر کھودنا ہو	گورکن	قرضہ	نانواں
سنجیدہ مزاج، ذہین	متین و فطین	خدا نہ کرے (کلمہ پناہ)	نوج
نذر، چڑھاوا	نیاز	ڈھیلا، کمزور	مندا
گرانہ، منہدم کرنا	مسار	اہمیت	وقعیت
اپنے طور طریقے پر رہنے والا	وضعدار	جموں میں پلیگ	
آواز لگانا	ہانک لگانا		
		نیم مردہ	آدھ موئے

معنی	الفاظ
نب موجود نہیں	نب ندارد
آرام سے نہ بیٹھنا	نچلا نہیں بیٹھنا
شہید	
غمگین	اُداس
زیادہ عمر، بوڑھا	اُدھیڑ عمر
غمگین	افسردہ
مسلل، لگا تار	بدستور
دامن، کنارہ، آئینہ	پلو
بکھری ہوئی، جو گھٹی نہ ہو	چھدری
درز	دراڑیں
دروازہ، کھٹکھٹانا	دستک
طریقہ	ڈھنگ
گال، عارض	رخسار
دارہ	حلقے
نیاز مندی	سعادت
سورج کی صبح و شام طلوع اور غروب	شفق
ہونے کی سرخی	
لرزنا، گھبرانا	کپکپاہٹ
وہ ساتھ رگی کمان جو برسات میں	قوس قزح
آسمان پر دکھائی دیتی ہے	
لحہ	گھڑی
دھیمی	مدھم
خون	لہو
نام دیو مالی	
نئی یا زالی بات	ایچ
جھاڑو دینا	بہارنا

معنی	الفاظ
اندیشے میں رہنے والا	ہراس و دوسواس
مجھے میرے دوستوں سے بچاؤ	
احسان بھولنے والا	احسان فراموش
تقریر	اسیج
نہ چاہتے ہوئے بھی	بادل خواستہ
منہ میں بھڑبھڑ کرنا	بھڑبھڑایا
تازگی	بشاشت
تنہائی	تخلیہ
بری حالت	حالت زار
نقصان، ضرر	حرج
بہانوں سے	حیلے حوالوں
فطرت، پیدائش	خلقت
تبصرہ	ریویو
حیران و پریشان	سرگرداں
آواز	صدا
شور و غل، ہنگامہ	شور و شغب
سنگدل	شقی القلب
رونے پینے	رونے بسورنے
پردیسی	غریب الوطن
وقت سے پہلے خبردار ہونا	ماتھاٹھکا
برائی	مذمت
ہاتھ ملانا	مصافحہ
خوش و خرم، مسرور	محظوظ
خراب	مسخ
کاغذ پر تحریر کرنا	قفس کاغذ میں بند کرنا

معنی	الفاظ	معنی	الفاظ
رش، مجمع	بھیڑ	وہ بڑا اور چوڑا کنواں جس میں پانی لینے	باولی
بلائیں	بلیات	کی خاطر اُترنے کے لئے سیڑھیاں بنی	
دیوار کا کونہ/قبر کا کنارہ	پاکھا	ہوتی ہیں تاکہ مسافر پانی پی سکیں	
کڑی	پٹاؤ	درخت کو پانی دینے کے لئے بنایا جانے	تھاؤلا
سپرد، حوالے	تفویض	والا گڑھا	
نقص نکالنا، اعتراض کرنا	تنقیح و تنقید	سپرد ہوا	تفویض ہوا
چھوٹے قد کا گھوڑا	ٹٹو	مضبوط	ٹانغا
سبق حاصل کرنے کی جگہ	جائے عبرت	غول، لکڑی	جھلو
خوف کی جگہ	جائے وحشت	ہجوم، گروہ	ٹھلڈ
زندہ	جیا	نگراں	داروغہ
صاف کر کے	جھاڑ پونچھ	آخری درجے تک	درجہ کمال تک
غلہ صاف کرنے کا آلہ	چھانج	کنویں سے پانی نکالنے والی بالٹی	ڈول
نجات، خلاصی	چھٹکارا	انبار، ایک جگہ جمع ہونا	ڈھیر
رفتار	چال	چولہے اور اس کے گرد کی جگہ	رسوئی کا چوکا
زندگی اور موت	حیات و ممات	کیاری	روش
رواج کے مطابق	رسما	پودوں کو پانی دینا	سینچائی
دکھ	رنج	خدمت، دیکھ بھال	سیوا
پانی پلانے والا	سقہ	کھجور کے رس سے بنائی گئی شراب	سیندھی شراب
مصالحہ پسینے والا پتھر	سِل بٹا	چمکدار	کندن
کار کا ڈرائیور	شوفر	ٹھکانہ	مسکن
ایک قسم کی لکڑی جو آگ میں جل کر	عود	عاجز انہ طبیعت والا	متکسر المزاج
خوشبودیتی ہے		لطف اندوز ہونا	مخلوظ ہونا
قبر کی نشاندہی کیلئے صندوق کی طرح	قبر کا تعوید	پوری توجہ کے ساتھ، بہ غور	ہمہ تن
بنایا جانے والا نشان		حملہ	پورش
چھلانگیں	قلا نچیں		
انسانی کمر تک طویل ہونا	کمر کمر ہونا	مردہ بدست زندہ	
کھودنا، کھوجنا	کریدنا	مزدوری	اُجرت

معنی	الفاظ
ملازم، ڈاکیہ	ہرکارہ
قدرت، طاقت	مقدور
ہندو کی جمع	ہنود

(بنام یوسف مرزا)

کام	امر
روزگار کے ساتھی	ایہنائے روزگار
بے معنی، حیران و پریشان	بے سرد پا
پوچھ گچھ	پرسش
کفن دفن	تجہیز و تکفین
رزق دینے والا یعنی اللہ تعالیٰ	رزاق
دل کو سخت صدمہ پہنچنا	کلیجہ کٹ گیا
زندگی کی قید	قید حیات
انگریزوں کی قید	قید فرنگ
قید ہوا	مقید
بحالی	واگراشت

(بنام علاؤ الدین علائی)

شک دور ہو	احتمال رفع ہو
کام کے قابل نہ رہا	ازکار رفتہ
استعمال نہ کر سکے	برت نہ سکے
اپنے انداز کے مطابق	بہ اندازہ بایست
مصیبت زدہ	درماندہ
دعوئی دار	داعی
سوموار	دوشنبہ
زبان پر قدرت رکھنے والا آدمی	زبان آور
لفظی معنی خوش نصیب یہاں مراد بیٹایا بیٹی	سعید یا سعیدہ
ایران کا شہر	شیراز

معنی	الفاظ
ہندوستان کا ایک شہر جو زلزلے سے تباہ ہوا	کاگرہ
بُری حالت	کسمپرسی
قبر کے کنارے	لب گور
بیٹھے ہوئے	متمکن
ضرورت	نوبت
شعار، طریقہ	وضع داری
خطوط غالب	

(ہرگوپال تفتہ کے نام)

میل ملاپ	اختلاط
خوشی	انبساط
کاموں کی جانب	امور
کارگیر، ماہر	اہل حرفہ
آپس میں	باہم
دہلی کے ایک محلے کا نام	بلی ماروں
اُجڑے ہوئے	بے چراغ
قبضے	تحویل
زمانہ	جنم
ہرگز	زنہار
چاہے	خواہی
دلی کی تباہی	غارت دلی
فساد	فتنہ
گلی	کوچہ
پرانی رہائش گاہ	مسکن قدیم
لقب، نام رکھا گیا	موسوم
یکایک، اچانک	ناگاہ
جھوٹ	مبالغہ

معنی	الفاظ
وہ آسمان جہاں اللہ تعالیٰ کا تخت ہے	عرش بریں
خواہشمند	مشتاق
فرشتے	ملک

(نظم) برسات کی بہاریں

ابر	بادل
جل تھل	وہ زمین جہاں بہت زیادہ پانی جمع ہو
جھجھاہٹ	چمکنا، آب و تاب
کائی	ہلکا سبز رنگ
گلزار	باغ
قطرات	بارش کے قطرے
ہر آن	ہر گھڑی
ہرجا	ہر جگہ

(نظم) پیوستہ رہ شجر سے

استوار	مضبوط، پائیدار
برگ و بار	درخت کے پتے اور پھل
ڈالی	شاخ، ٹہنی
سحاب	بادل
شاخ بریدہ	کٹی ہوئی شاخ
ٹیور	طائر کی جمع، پرندہ
نغمہ زن	نغمہ گانے والا
عہد	زمانہ، وقت

(نظم) نمودِ سحر

بساط	قالین، فرش
حیات	زندگی
دوش	کندھے
سکوت	خاموشی

معنی	الفاظ
چالاک، ہوشیار	عیار طرار
تحریر کا انداز	فحوائے عبارت
افلاس، بد حالی	نکبت
نیا پیدا ہونے والا بچہ	نئے مہمان
جس پر قہر نازل ہو	مقبہور
رمضان کا مہینہ	ماہِ صیام
ایک فن کا ماہر	یک فنہ

حصہ نظم حمد (مولانا الطاف حسین حالی)

ابد	آخر
ازل	پیدائش، ابتداء
آشنا	واقف، دوست
بیگانگی	اجنبیت
سر و حفا	سر ہلانا
سکتہ	حیرت
عارف	عقل مند، واقفِ حال
عالم	دنیا
کامل	ماہر
ہر سو	ہر طرف

نعت (امیر مینائی)

بشر	انسان
جلوہ نما	ظاہر ہونا
روضہ انور	حضور ﷺ کا مقبرہ
سلطان	بادشاہ/ سب سے بڑا
شاد	خوش
شبِ معراج	وہ رات جب حضور ﷺ اللہ تعالیٰ سے ملاقات کیلئے آسمان پر تشریف لے گئے تھے

معنی	الفاظ
حسن سلوک	مروت
ایک جیسی حالت	یکساں
زندگی	ہستی

غزل (میر تقی میر)

دیوار کے پیچھے	پس دیوار
تک، آج کل یہ لفظ متروک ہے	تک
گھنٹی	جرس
نظارہ، نمائش	جلوہ
وطن، شہر	دیار
ضائع	رائیگاں
جدائی	فراق
خون کے آنسو رونا	گریہ خونیں
لیکن، آج کل یہ لفظ متروک ہے	لیک
مقصد	مدعا

غزل (خواجہ حیدر علی آتش)

قیدی	اسیر
ناراض	برگشتہ
پیغام پہنچانے والا، قاصد	پیام بر
محبوب	حبیب
سینا	رفو
سینے والا	رفوگر
وضاحت	شرح
قسمت	طالعی

غزل (مرزا غالب)

چھپا ہوا	پنہاں
خون کی ندی	جوئے خون

معنی	الفاظ
روشنی کا سیلاب	سیل نور
ہنسی کی کیفیت لانا	گدگدانا
پھول	گل
موتی	گہر
صبح کی ٹھنڈی ہوا	نسیم
سورج	مہر
ہستی، جسم	وجود
کثرت، بہتات	وفور

(نظم) دنیا

قبر	آخری آرام گاہ
سامان	اسباب
جائیداد	املاک
محبت	اُلفت
ٹکیں، خراج	باج
موت کے بعد	بعد فنا
بغیر درد و غم کے	بے درد و الم
بڑھاپا	پیری
مٹھاس	حلاوت
مٹی کا ٹکڑا	خاک کا پیوند
خدا جانے	خدا چاہئے
آرام	راحت
ہمیشہ	سدا
جن کے نام کا ڈنکا بجتا تھا	صاحب نوبت
عارضی، اُدھار	عاریتی
کوئہ	کنج
قبر	لحد

معنی	الفاظ	معنی	الفاظ
انبار، ڈھیر	تودے	دبستاں	مکتب
جہاں کوئی سایہ دار درخت اور سبزہ نہ ہو	چنیل	روزن	سوراخ
مٹی کا گول چکر جو آندھی چلنے سے ہوا	گولا	روزن دیوار زنداں ہو گئیں	آنکھیں بے نور ہو گئیں
میں بن جاتا ہے		زنان مصر	مصر کی عورتیں
پتھر کے ٹکڑے	سنگ ریزے	فروزاں	روشن
چاندی جیسے پروں والی، مراد خوبصورت	سیم پر	شام فراق	جدائی کی شام
عورتیں		طاق نسیاں ہونا	بھلا دینا
گیدڑ	شغال	ماہ کنعاں	کنعاں کا چاند مراد حضرت یوسفؑ
موتی	گہر	غزل (بہادر شاہ ظفر)	
پاؤں کے نشان	نقش پا		
ایک قیمتی سرخ پتھر	یا قوت	آہو	ہرن
		بشر	انسان

تمت بالخیر!